

Provo (UT) • USA March 16-20, 2016

# 1. Sing'n'Joy Provo 2016 PARTICIPANT INFORMATION





# Organizer INTERKULTUR

# In cooperation with Brigham Young University

Supported by
American Choral Directors Association
City of Provo
Utah Valley Convention and Visitors Bureau

President INTERKULTUR Günter Titsch (Germany)

Honorary Artistic President Morten Lauridsen (USA)

Artistic Committee
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germany), Director
Prof. Rosalind Hall (USA)
Fred Sjöberg (Sweden)
Christian Ljunggren (Sweden)

Organizing Committee
Thomas Schüle (Germany), Project Manager
Iris Huting Byrd (China/Canada)

# **INTERKULTUR Board**

Günter Titsch (Germany)
Wang Qin (China)
Stefan Bohländer (Germany)
Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß (Germany)











# **Cordial Invitation**



Dear singers,

After the spectacular success of the 2012 World Choir Games in Cincinnati, INTERKULTUR is now working to spread this enthusiasm to other destinations within the United States. In 2016 the choirs of the world will sing together in Provo, Utah.

INTERKULTUR, in cooperation with Brigham Young University, cordially invites all choirs to Provo in order to celebrate this great festival of choral music, SING`N`JOY Provo 2016!

As a main focus competitions will be held in Provo but the Sing'n'Joy concept also includes manifold encounters between the participating choirs. One of the highlights of the event will be ensembles from BYU Choral Department presenting their highest quality of choral singing and, together with some of the international festival choirs, will rehearse and perform a mayor work for choir, soloists and orchestra. Therefore Brigham Young University will open their famous Concert Hall for several events. Conductors and Singers will also be given the chance to attend master classes held by international choral experts

Provo is a great place to stay! In national polls, it often ranks among the top places which are considered desirable to live, work and play. Provo is bordered on the east by towering mountain peaks and on the west by the Utah Lake. Robert Redford's Sundance Ski Resort & Village are just up the road. With five national parks in close proximity, Utah is America's national park capital. From mountain lakes and the beautiful Park City to historic Temple Square, sunny St. George, and bustling Salt Lake City and to the peaceful Lake Powell, Utah will surprise you with its variety.

We look forward to welcoming you to Provo!

Günter Titsch

President INTERKULTUR

# EVENT SCHEDULE \*Subject to Change\*

Dates	WEDNESDAY MAR 16, 2016			SATURDAY MAR 19, 2016	SUNDAY MAR 20, 2016			
Arrival / Departure	Arrival				Departure			
Rehearsals		Rehearsals and S	Stage rehearsals					
Evaluation		rformances for ng choirs						
Festival Stage Choir		Rehea						
Friendship Concerts	(	Concerts and performances in Provo and surroundings						
The Competitions		Afternoon	А					
Official Events	Opening Event							
Tourism activities	Sightseeing & excursions (depending on the choir's event schedule)							

# PARTICIPATION OPPORTUNITIES

INTERKULTUR events provide the opportunity to customize your event experience by mixing and matching competitive and non-competitive categories of participation. Choirs may choose from the following:

	1. Non-Competitive Participation	2. Competitive Participation
Competition categories*		X
Evaluation Performance*	Х	Х
Individual Coaching*	Х	Х
Festival Stage Choir	X	X
Non-competitive Festival Participation (Concert Performances only)	Х	

<sup>\*</sup> Friendship Concert Performance included

# **JURY MEMBERS**

# Prof. Maria Guinand (Venezuela)



- choral director, college professor, teacher and leader of national and international choral projects
- with her choirs "Cantoría Alberto Grau" and "Orfeón Universitario Simón Bolívar" she won several prizes
- currently conductor of Schola Cantorum de Venezuela and Coral Fundación Empresas Polar
- Artistic Director for the FSCV and Advisor for the IFCM
- From 1976 to 2009 s close collaborator with 'El Sistema' as Associate Conductor of Choral Symphonic Performances

# Jan Schumacher (Germany)



- Chair of the music commission and vice president of the European Choral Association "Europa Cantat"
- head of the conducting department at the university of church music in Rottenburg (Germany)
- clinician for choir- and conductors workshops all over the world
- conductor of the prize winning male chamber choir
   Camerata Musica Limburg and of the university choir of TU
   Darmstadt

# Dr. Tim Sharp (USA)



- Executive Director of the American Choral Directors Association (ACDA)
- Currently Artistic Director of the Tulsa Oratorio Chorus
- Before coming to ACDA, he was Dean of Fine Arts at Rhodes College, Memphis, where he conducted the Rhodes Singers and Master Singers Choral
- Sharp's publications include Mentoring in the Ensemble Arts, Precision Conducting, Up Front! Becoming the Complete Choral Conductor, Achieving Choral Blend and Balance, Memphis Music Before the Blues, and a variety of articles, essays, and CD liner notes

# Dr. Ronald Staheli (USA)



- Choral and Conducting Division Coordinator and the Director of Graduate Studies in Choral Music at Brigham Young University
- guest lecturer at the Fourth International Choral Symposium in Sydney
- travels have also taken him and the BYU Singers to the Middle East, Russia, Western and Eastern Europe, the South Pacific, and West Africa
- pianist and regularly arranges many selections performed by the BYU Singers, several of which are now published

# 1. Non-competitive elements

# Festival Stage Choir

# As artistic highlight of "Sing'n Joy Provo" a festive performance of a selection of choral symphonic pieces will be performed. Detailed information about the repertoire will be published shortly. Festival Stage Choir During your stay in Provo obligatory rehearsal sessions will take place. Choirs interested in participating in this concert are invited to register for it. However, the artistic committee has final approval on selection of choirs who must rehearse independently and arrive prepared for massed rehearsal.

# Friendship Concerts

FC

Friendship Concerts Participating choirs may register to perform together with other international choirs. Choirs must prepare approximately 20 minutes of their own music pre-approved by the artistic committee. The concert should be preferably a cappella or with own instruments.

Choirs can also take part in Friendship Concerts ONLY (Noncompetitive Festival Participation).  $\begin{tabular}{ll} \hline \end{tabular}$ 

# **Evaluation Performance**

EP

## **Evaluation Performance**

for non-competing choirs

- three (3) pieces of the choir's own choice
- performance before a panel of qualified international jurors who provide immediate positive artistic and pedagogical advice for improvement
- certificates of participation will be awarded, as well as evaluation ratings and recommendation letters for future INTERKULTUR competitions upon request
- Number of singers: unlimited
- Singing time: maximum 15 minutes
- Accompaniment: unlimited

	Evaluation Performance
FP	for competing choirs

- presentation of competition program the day before competitions start
- performance before a panel of qualified international jurors who provide immediate positive artistic and pedagogical advice for improvement
- Evaluation does not involve preliminary decisions regarding the competition result.
- Number of singers: according to competition rules
- · Singing time: according to competition rules
- Accompaniment: according to competition rules

# Individual Coaching

# IC

# Individual Coaching

- one piece of the choir's own choice
- an international choral expert gives new input for stimulating artistic ideas and interpretive guidance
- for an effective rehearsal choirs must prepare the music piece in advance
- Number of singers: unlimited
- Singing time: 45 minutes rehearsal session
- Accompaniment: possible

# 2. Competitive Participation

# 2.1 Categories of Competition

# Difficulty level I

A1- Mixed Choirs; A2- Male Choirs; A3- Female Choirs

Four pieces have to be performed:

- One piece by a US composer in its original language
- One piece by a non US composer, born after 1950 2.
- 3. One piece of the choir's choice
- 4. One piece of the choir's choice
- Number of singers: A1 minimum 31; A2 & A3 minimum 26
- Singing time: The singing time should be at least 12 minutes and must not be longer than 20 minutes.
- Accompaniment: Maximum one piece may be performed with instrumental accompaniment.
- Only original compositions may be performed.

# Difficulty level II

B1- Mixed Choirs; B2- Male Choirs; B3- Female Choirs

Three pieces have to be performed:

- 1. One piece by a US composer
- 2. & 3. Two pieces of the choir's choice
- Number of singers: No restrictions
- Singing time: The singing time should be at least 8 minutes and must not be longer than 15 minutes.
- Accompaniment: Maximum 1 Piece

# Chamber Choirs & **Vocal Ensembles**

C1- Mixed Voices; C2- Equal Voices

Four pieces have to be performed:

- a cappella
- One piece by a US composer in its original language
- One piece by a composer born before 1690 2.
- 3. One piece of the choir's choice after 1950
- One piece of the choir's choice
- Number of singers: C1 minimum 6, maximum 30; C2 minimum 4, maximum 25
- Singing time: The singing time should be at least 12 minutes and must not be longer than 20 minutes.
- Accompaniment: Instrumental accompaniment is not permitted.
- Only original compositions may be performed.

		S1- Mixed Choirs; S2- Male Choirs; S3- Female Choirs; S4 Children's and youth choirs of mixed and equal voices
	Sacred Choral Music	Three pieces with content that is based on Christian religions have to be performed:
S		<ol> <li>One piece by a composer born before 1809</li> <li>One piece by a composer born 1809 or later</li> <li>One piece of the choir's choice</li> </ol>
	<ul> <li>Number of singers: u</li> </ul>	ınlimited
		nging time should be at least 8 minutes and must not be
	<ul> <li>Ionger than 15 minut</li> <li>Accompaniment: Ma</li> </ul>	ximum one piece may be performed with instrumental
	accompaniment.	annum one piece may be performed with instrumental

# 2.2 Artistic Regulations

	A B C			S					
	A1 A2 A3		B1-B3	C1 & C2	S1	S2	\$3	\$4	
Age Limit	16+				16+ 16+ 16+ max			max 25	
Minimum Number of Singers	31   26   26   unlimited				C1: min 6 C2: min 4	unlimited			
Maximum Number of Singers		unlimited			C1: max 30 C2: max 25 unlimited				
Number of Pieces		4 3 4				3			
Minimum singing time should be	12 minutes			8 minutes					
Maximum Actual Singing Time	20 minutes			15 minutes					
Maximum Pieces with accompaniment		1			-	1			
Use of Amplification	Not permitted								

# **Competition Rules**

# **GENERAL RULES**

- a) All non-professional choirs are welcome to compete in this event. With the exception of the conductors, its members must all be amateurs, e.g. they are not allowed to earn their livelihood by professional singing.
- b) In categories with age limits, a maximum of 20% of the members may exceed the age limit by 5 years. The organizers reserve the right to check the ages of the singers.
- c) The order of performances within a category is scheduled at random.
- d) INDIVIDUAL CONCERTS AND PERFORMANCES: During their stay the participating choirs are not allowed to give further concerts or performances without the organizer's approval in advance.

# MULTIPLE PARTICIPATION

- a) Individual choir members may participate in smaller ensembles formed out of their primary choir but may NOT sing in more than one primary choir.
- b) All choirs may participate in only one of A, B or C.
- c) In addition, mixed choirs can participate with their male or female voices in the same category (i.e. participation with the mixed choir in A1 and with the male voices in A2 or the female voices in A3. Choirs may additionally choose to participate in category S independent of their participation in A, B or C.
- d) Conductors are permitted to conduct only one choir per category, however conducting in different categories is allowed. A choir may also perform with several conductors.

# **MUSIC**

- a) Only ORIGINAL ACCOMPANIMENTS are permitted, which means that any reductions in orchestration or transcriptions of other instruments that were not planned by the composer and do not have an accepted performance tradition are excluded from the competition.
- b) ACCOMPANIMENT means that at least one pitched instrument is used. In categories requiring a cappella selections, a maximum of three instruments without definite pitch may be used (percussion instruments).
- c) The use of ORIGINAL COMPOSITIONS means that a piece must be performed in accordance with the composer's original score. Compositions prior-to and through the Baroque era may be performed in variations of scoring that correspond with the original musical material. The arrangement of a composition is permitted if it has led to a new composition. The Artistic committee reserves the right to reject compositions.
- d) CHANGES OF KEY: The compulsory piece must be sung in the original key. For other selections; if the choir wishes to change the key, the jury must be informed in writing if a choir wishes to change the key from what is written in the printed score prior to the competition.
- e) After APPROVAL OF PROPOSED PROGRAM by the artistic directors, it will be returned for final review and confirmation by the respective choir. The choir must respond within 14 days of delivery with any changes to the program. If there is no response within 14 days, the program will be considered final; therefore neither titles nor performance order may be changed. Changes made without informing the organizer will result in a disqualification. Choirs are responsible for possible performing rights of their program.
- f) ACTUAL SINGING TIME: Actual singing time is the duration of the performance time only. It excludes entrance, exit, and applause.
- g) It is **NOT** allowed to sing the same pieces in different categories. Separate repertoire pages should be filled out for each category of competition for registration

# **SHEET MUSIC**

- a) 5 scores of every piece must be submitted with the registration forms.
- Scores submitted must conform to internationally recognized sheet music standards (five lines of notes).
- c) Scores that do not bear the titles, names of composers etc. printed in the Roman alphabet must bear a transcription into the Roman alphabet (clear handwritten notes suffice).
- d) One score remains with the organizer after the competition. Remaining scores may be collected from the organizer after the awards ceremony. Uncollected scores will not be sent by mail.
- e) No scores have to be submitted for celebration or friendship concerts.
- f) Please note that published choral compositions may only be sung using the original scores or authorized copies. The use of unauthorized copies or handwritten copies is not allowed! All scores must be sent by mail as hardcopy. Scores sent as files (PDF or similar) will not be accepted.
- g) If your scores are published as score book, please submit only one book but preferably authorized copies.

# MUSICA MUNDI® Evaluation System

 Choirs will be evaluated by international acknowledged choral experts in accordance with the general MUSICA MUNDI evaluation system (30 point system). The decision of the jury cannot be contested.

The performance of each choir will be evaluated according to the following:

- I) Technical Evaluation
  - a) Intonation
  - b) Sound Quality
- II) Artistic Evaluation
  - c) Fidelity to the score
  - d) Overall Artistic Impression

	а	b	С	d
Piece 1	25		22	
Piece 2	27	]	26	
Piece 3	23	1	25	
Piece 4	26	1	24	
Criteria a & c = average of 1 - 4				
Criteria b & d = points given for the overall	25.25	26	24.25	24
performance				
Total Score (average)	24.88			

- The jury decides first whether a choir may be qualified for a diploma or not. Choirs receiving
  no diploma will get a certificate of participation. Choirs that may qualify for a diploma will
  be given a score between 1 and 30 points.
- The final result is made up of the average of all given points or by the average of the intermediate results respectively.
- In categories for which the number of pieces is not determined, the jury will evaluate only the overall performance according to the above mentioned criteria.
- Category winner is the choir with the highest score above 20.50 points. In case of equal scores
  or if the difference between the scores of two choirs is less than 0.1 point, the jury will take
  a vote on the category winner. If no choir has achieved a score above 20.50 points (Gold I),
  there will be no category winner in that category.
- If a choir exceeds the maximum singing time, their final result will be reduced by jury decision.

# **Diplomas & Awards**

# **Diplomas**

According to the score, Bronze, Silver, and Golden Diplomas will be awarded. In the event the choir does not achieve a diploma, the choir will receive a certificate of participation. The choir with a golden diploma and the highest score in each category becomes the Category Winner. Special and Conductor's prizes may also be awarded.

Diploma	Level									
Біріопіа	I	П	III	IV	٧	VI	VII	VIII	IX	Х
Bronze 0.5 - 10.49	1-1.49	1.5- 2.49	2.5- 3.49	3.5- 4.49	4.5- 5.49	5.5- 6.49	6.5- 7.49	7.5- 8.49	8.5- 9.49	9.5- 10.49
Silver 10.5 - 20.49	10.5- 11.49	11.5- 12.49	12.5- 13.49	13.5- 14.49	14.5- 15.49	15.5- 16.49	16.5- 17.49	17.5- 18.49	18.5- 19.49	19.5- 20.49
Gold 20.5 - 30.00	20.5- 21.49	21.5- 22.49	22.5- 23.49	23.5- 24.49	24.5- 25.49	25.5- 26.49	26.5- 27.49	27.5- 28.49	28.5- 29.49	29.5- 30

# 3. TERMS & CONDITIONS OF PARTICIPATION

# 3.1 Registration & Registration Deadline

The deadline for registration is November 2, 2015. Early Bird deadline is June 29, 2015.

# 3.2 Registration Check list

The following documents must be provided together with the registration forms by deadline:

REGISTRATION FORMS DULY FILLED IN
REGISTRATION FEE (PLEASE ENCLOSE PROOF OF PAYMENT). The amount may
also be paid with Visa or Mastercard (see registration forms).
AUDIO RECORDING: Please send an .mp3, WAV, WMA, or CD with at least three
(3) pieces (preferably a cappella) not older than two years. Please write the
titles and composers of the pieces as well as the date of recording
SHORT BIOGRAPHY OF CHOIR: Please send the biography in English as an
editable text document (e.g. Word)
PHOTOGRAPH OF CHOIR: Make sure that it is suitable for reproduction
(landscape format, as a file jpg or bmp, no PDF format, min. 300 dpi, as
original min. 12 x 7,5 cm). The picture should not be older than two years.
MUSIC SCORES OF COMPETITION REPERTOIRE: Scores sent as PDF or similar files
will not be accepted. [Five (5) copies for competition, three (3) for Evaluation
Performance & one (1) for Individual Coaching.

# 3.3 Costs

# **Registration Fee**

To participate in the event the following registration fees have to be paid per choir/ensemble and category as follows:

	1. Non-Competitive Participation	2. Competitive Participation
1 competition category*		USD 250.00
Evaluation Performance*	USD 250.00	USD 250.00
Individual Coaching*	USD 250.00	USD 250.00
Non-competitive Festival Participation (Concert Performances only)	USD 250.00	

<sup>\*</sup>Friendship Concert Performance included.

The registration fee must be made payable to INTERKULTUR in full upon registration by bank transfer or by credit card (Visa or MasterCard). Any banking costs that arise must be paid by the registrant.

Once off discount of 50% for the first category of participation and further Early Bird discounts will be granted on the event package - if completed registration documents and fee have been received by deadline.

In case a choir cancels its participation the registration fee will not be refunded.

The bank details to pay the registration fee are as follows:

Account Holder: INTERKULTUR
Name of Bank: Deutsche Bank
Bank Code: 513 700 24
Account Number: 0152181
SWIFT-Code (BIC): DEUTDE DB 513

IBAN for EU countries: DE06 5137 0024 0015 2181 00

Purpose: US161 + name of choir (please state name in full)

# **Event Packages**

For organizational reasons and to ensure ideal conditions, a participation in the event is possible only if the event package including accommodation bookings are made through the agencies authorized by INTERKULTUR.

This is an exclusive condition and integral part of the conditions for participation and there is no exception to this rule.

All included services and rates of the event package are described in the travel agency offer enclosed to this participant information.

The purchase of an accommodation package is four (4) nights minimum.

If a registration is received without specific information the down payment invoice will be made and sent on the basis of double rooms in Standard Class.

Registration is binding for the choir, in regard to both participation in the festival and the travel services provided by the authorized agencies. Confirmation of the order (deposit invoice) through the authorized agencies constitutes a travel contract in the sense of § 651a BGB (German Civil Code). The General Conditions of Travel (ARB Allgemeine Reisebedingungen, General Conditions of Travel) of the authorized agencies shall apply. They are enclosed in each offer. Please read these conditions carefully. Ignorance of these legally valid conditions does not provide exemption from any resulting obligations. The costs due to the authorized agencies for the event package are due on the date indicated on the invoice. Banking information is also located on the invoice. We would like to draw your attention expressly to the fact that participation in the event is only possible if the costs due have been received net and by deadline. Delay in payments may affect the benefits of your participation. Any costs incurred due to such action are to be borne by the group.

# Travel Expenses

The journey to the event including the travel expenses is the sole responsibility of the choir members and additional persons. Sightseeing excursions aside from the event and airport transfers are not inclusive and must be booked separately.

# 3.4 Language of Correspondence

English and German are the sole languages that are reflected on official documents. This includes, but is not limited to, the Official Participant Information, travel documents such as schedule and vouchers as well as invoices. These are all legally binding.

Verbal information is available in the following languages French, Italian, Russian, Spanish and Hungarian.

Please make sure that your choir is accompanied by at least one Italian or English speaking person who can assist you with translation during the event.

# 3.5 Organizer

Organizer is INTERKULTUR Management GmbH, Platz der Einheit 1/60327 Frankfurt / Germany.

# 3.6 Liability

INTERKULTUR is responsible for the artistic and musical design and the execution of the events. Its liability comprises of all organizational matters of the event. Any liability with regard to organizer's liability is expressly excluded. Any liability of such kind would be that of the authorized agencies and / or the management of the respective congress or concert halls, catering and transport companies. The authorized agencies accept liability as travel organizer in the sense of § 651a German Travel Law and on the basis of the "Allgemeinen Reisebedingungen" (ARB) mentioned above. With his / her signature on the registration form, the signatory accepts the terms of the "Allgemeinen Reisebedingungen" ARB (General Conditions of Travel) and the organizer's liability for him / herself and for all persons registered.

# 3.7 Audio and Audiovisual Recordings

All rights regarding the audio and audio-visual recordings of the event ("Recordings") as well as their exploitation are herewith being granted exclusively to INTERKULTUR by the choir / artists. All rights granted to INTERKULTUR hereunder may be exploited by INTERKULTUR in perpetuity without any limitation as to time, territory and/or manner of exploitation free of any rights of third parties. Without limiting the generality of the foregoing, this includes in particular the following exclusive rights in the Recordings which can also be transferred by INTERKULTUR to a third party at INTERKULTUR'S discretion:

INTERKULTUR shall be exclusively entitled to reproduce the Recordings wholly or partly by way of producing vinyl discs, music cassettes, compact discs, DATs, Mini Discs, Digital Compact Cassettes or other sound carriers and by producing video cassettes, picture discs, compact disc videos, DVDs or other audio-visual carriers or other data carriers or by means of other technical devices and to sell or otherwise distribute these reproductions by retail, wholesale or other distribution channels such as clubs, mail order or TV-response. This also includes the right to exploit the Recordings in the context of online and especially internet applications of any kind and of any system, regardless of the way of transmission and business model, and to use, upload and distribute these Recordings in data bases, networks (e.g. internet and all its services) or anything similar of any kind and especially to disseminate and transmit these Recordings to users of databases / networks via cable or other ways of transmission for the purpose of perception and/ or reproduction and/ or distribution against payment or free of charge. This also includes the right to publicly perform or broadcast the Recordings by private or public broadcast stations, including digital radio services, via cable, satellite or other technical transmission services either against payment or free of charge (including the right to collect in INTERKULTUR'S own name broadcast fees accruing in connection with the public performance or broadcast of the Recordings). INTERKULTUR'S rights also include the right to edit and/or alter the Recordings (e.g. by producing mixes or remixes), to couple the Recordings with other recordings (e.g. with recordings of other artists) and the right to release and sell the Recordings on so-called "special product" audio- or audio-visual carriers. Furthermore, INTERKULTUR shall be entitled to grant synchronisation rights in the Recordings for movies, videos, TV and/or movie commercials, image films etc., to translate them into other languages, to use them for multimedia purposes of any kind or to rearrange them in any other way (e.g. to create remixes or do sampling). This also includes the exclusive right to use the Recordings in games / PC games as well as other and also interactive multimedia productions (incl. so called "websites") for goods, services and advertising purposes of any kind.

Finally, this includes the non-exclusive right to use the choir's /artist's name as well as images of the choir / artist in the context of the exploitation and the advertising and promotion measures mentioned above.

INTERKULTUR does not pay any money to the ARTIST for the exclusive grant of rights mentioned above. The ARTIST accepts explicitly that the positive promotion effect resulting from an exploitation of the Recordings by INTERKULTUR represents an adequate return service for this transfer of rights. In case of a commercial release of the Recordings on CD, the parties will negotiate separately in good faith about an adequate royalty to be payable to Artist according to standard business practice.

# 3.8 Changes

The organizer reserves the right to make changes and amendments to the existing information material and/or the announcement in the event of unforeseen technical, organizational or artistic circumstances or act(s) of God. The organizer also reserves the right to make changes to the program contents and schedule.

# 3.9 Imprint

Content: Prof. Dr. Ralf Eisenbeiß, Stefan Bohländer

Layout: Jelena Dannhauer



For any questions concerning the organization and registration, contact the following address. Please send your registration documents, enquiries, phone calls, facsimile messages and written correspondence exclusively to this address:

INTERKULTUR Sing'n'Joy Provo 2016 Ruhberg 1 35463 Fernwald Germany

Phone: +49 (0) 6404-69749-25 Fax: +49 (0) 6404-69749-29 Email: mail@interkultur.com Internet: www.interkultur.com

This Participant Information can also be obtained under www.interkultur.com or requested as a print copy from the organizer. In case of any doubt, the printed German version is authentic and legally binding.



